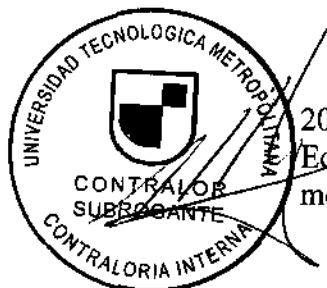


SANTIAGO 14 OCT. 2014

RESOLUCION N° **03436 EXENTA**



VISTOS: lo dispuesto en la Ley N° 19.239; en el D.S. N° 379 de 2013; en la letra d) del artículo 11 del D.F.L. N° 2 de 1994, ambos del Ministerio de Educación; lo solicitado por el Director de Relaciones Nacionales e Internacionales, mediante Memorándum N° 173 de fecha 09 de octubre de 2014.

RESUELVO:

I. Apruébase el ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN, celebrado entre la UNIVERSIDAD DE LISBOA Y la UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA METROPOLITANA, suscrito con fecha 29 de mayo de 2014.

II. El texto del Acuerdo General de Cooperación consta en el documento que, signado como ANEXO 1, se acompaña a la presente resolución formando parte integrante de la misma.

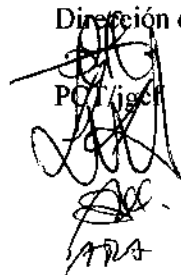
Regístrese y Comuníquese.




LUIS PINTO FAVERIO
RECTOR
UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA METROPOLITANA


PATRICIO BASTÍAS ROMÁN
MINISTRO DE FE
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA METROPOLITANA

DISTRIBUCIÓN
Vicerrectoría Académica (con Anexo1)
Contraloría Interna (con Anexo1)
Dirección Jurídica (con Anexo1)
Dirección de Relaciones Nacionales e Internacionales


POI/jscf
SAC
MRS

ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN ENTRE UNIVERSIDAD DE LISBOA Y UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA METROPOLITANA

1 - INTRODUCCIÓN



La UNIVERSIDAD DE LISBOA, con sede en Alameda da Universidade - Cidade Universitária - 1649-004 Lisboa - Portugal, representada por su Rector, Professor Doutor António Cruz Serra y la Universidad Tecnológica Metropolitana, con sede en Santiago de Chile, representada por su Rector, Sr. Luis Pinto Faverio, y designadas a seguir por "partes", consideran del mayor interés para la prosecución de los objetivos de estas instituciones el desarrollo de relaciones de cooperación en sus respectivas áreas y, en respeto de las legislaciones que rigen la materia, establecen el presente Acuerdo.

2 - FINALIDAD

El presente Acuerdo tiene como objetivo promover la cooperación entre las dos instituciones con fin de realizar, conjuntamente, actividades de índole académica, científica y cultural.

3 - ACCIONES DE COOPERACION



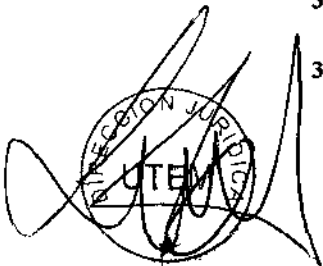
Las acciones de cooperación a emprender, sin perjuicio de las que a futuro vengan a ser definidas, abarcan las siguientes áreas:

- 3.1) Investigación y docencia;
- 3.2) Cooperación técnica;
- 3.3) Proyectos conjuntos;
- 3.4) Intercambio de personal académico
- 3.5) Intercambio de estudiantes;
- 3.6) Documentación e información.

Cada acción de cooperación establecida será programada y formalizada a través de asignar un Término Adicional a este acuerdo.

3.1 - Investigación y docencia - Las partes se comprometen a cooperar en investigación y docencia a nivel de pregrado y de posgrado.

3.2 - Cooperación técnica - Las partes se comprometen a establecer entre si formas de cooperación en planear y ejecutar de estudios y proyectos en los dominios de sus especialidades.



H

- 3.3 – Proyectos conjuntos** – Las partes se comprometen a establecer programas para la realización de estudios de proyectos de interés común, estimulando a creación de equipos mixtos de trabajo, de modo de constituir equipos candidatos a programas de financiamiento internacional a través de términos adicionales.
- 3.4 – Intercambio de personal académico** – las partes se comprometen a promover el intercambio de personal académico visando la docencia, la investigación, la asesoría o la generación de experiencias a través de términos adicionales.
- 3.5 – Intercambio de estudiantes** – Las partes se comprometen a promover el intercambio de estudiantes interesados en realizar estudios de pregrado, pos-gradados o trabajos de investigación orientados para obtener grado, concediéndoles, siempre que sea posible, ayudas, con respeto al principio de reciprocidad.
- 3.6 – Documentación e información** – Las partes se mantendrán reciprocamente informadas respecto al desarrollo de las acciones de cooperación, enviando documentación y transmitiendo los resultados de estudios anteriores considerados no confidenciales. Será incentivada la producción conjunta de documentos, artículos científicos y técnicos, para revistas y reuniones científicas.



4 - PROPIEDAD INTELECTUAL

Las actividades de investigación conjunta con resultados serán protegidos por los derechos de propiedad intelectual y deberán estar previstas en los términos adicionales al presente Acuerdo. Ambas Universidades deberán articularse en sentido de respetar los respectivos Reglamentos.

5 - FINANCIAMIENTO

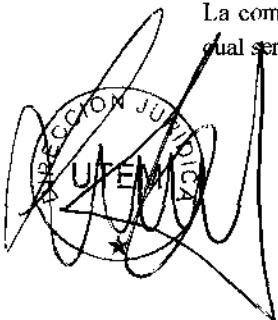


- 5.1** - Cabe a cada una de las instituciones la responsabilidad de procurar obtener los apoyos financieros necesarios para el desarrollo de las actividades previstas en el presente Acuerdo y en los Términos Adicionales que serán posteriormente asignados.
- 5.2** - Podrán ser concedidas becas o ayudas a los estudiantes aceptados en régimen de movilidad al abrigo de este Acuerdo, con respeto al principio de reciprocidad. El número, los requisitos y las condiciones de las referidas ayudas o becas serán establecidos anualmente, teniendo en consideración las posibilidades financieras definidas por cada institución.

6 – GESTION DEL ACUERDO

La gestión del Acuerdo será hecha por una comisión coordinadora, constituida por un representante de cada una de las instituciones involucradas y por los responsables de cada área de acción.

La comisión coordinadora elaborará anualmente hasta el final de vigencia del Acuerdo un relato, en el cual serán relatadas las acciones realizadas y propósitos y los resultados de las actividades.



7 - SEGUROS

Todos los participantes en los programas de intercambio deben probar tener seguro de salud adecuado y válido para el periodo de duración de su movilidad, de acuerdo con los términos a ser especificados por la institución de acogida, antes del inicio da viaje.

8 - VIGENCIA Y ALTERACIONES AL ACUERDO



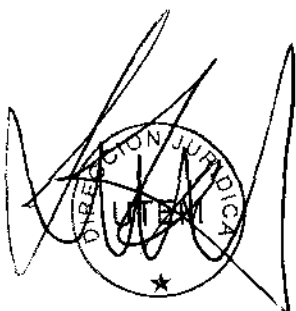
- 8.1 - El presente Acuerdo tendrá una duración de 5 años, a contar del día de su firma, pudiendo ser renovado por igual periodo, mediante la comunicación de una de las partes con una antelación mínima de 90 días.
- 8.2 - La modificación del Acuerdo se realizará mediante aceptación expresa de ambas partes y requerirá del mismo procedimiento usado en la elaboración inicial.
- 8.3 - En caso de finalizarlo, ambas instituciones tomarán las medidas necesarias para evitar cualquier perjuicio para sí o para terceros, entendiéndose que las acciones iniciadas deberán continuar hasta su conclusión.

El presente Acuerdo fue leído por ambas partes que, enteradas de su contenido, lo firman en duplicado.



[Signature]

Prof. Doutor António Cruz Serra
Rector



ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE DE LISBOA E A UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA METROPOLITANA

1 - INTRODUÇÃO

A UNIVERSIDADE DE LISBOA, com sede na Alameda da Universidade – Cidade Universitária – 1649-004 Lisboa - Portugal, representada pelo seu Reitor, Professor Doutor António Cruz Serra e a Universidad Tecnológica Metropolitana, com sede na Santiago de Chile, representada pelo seu Reitor, Sr. Luis Pinto Faverio, e designadas a seguir por “partes”, consideram do maior interesse para a prossecução dos objetivos destas instituições o desenvolvimento de relações de cooperação nas suas respetivas áreas e, no respeito das legislações que regem a matéria, estabelecem o presente Acordo.

2 - FINALIDADE

O presente Acordo tem como objetivo promover a cooperação entre as duas instituições com o fim de realizar, conjuntamente, atividades de índole académica, científica e cultural.

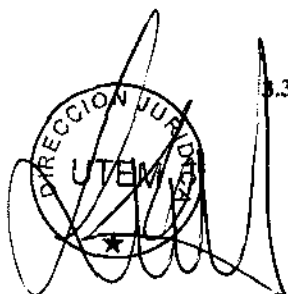
3 - AÇÕES DE COOPERAÇÃO

As ações de cooperação a empreender, sem prejuízo das que no futuro venham a ser definidas, abrangem as seguintes áreas:

- 3.1) Investigação e docência;
- 3.2) Cooperação técnica;
- 3.3) Projetos conjuntos;
- 3.4) Intercâmbio de pessoal académico
- 3.5) Intercâmbio de estudantes;
- 3.6) Documentação e informação.

Cada ação de cooperação estabelecida será programada e formalizada através da assinatura de um Termo Adicional a este acordo.

- 3.1 – **Investigação e docência** – As duas partes comprometem-se a cooperar no domínio da investigação e docência ao nível da graduação e da pós-graduação.
- 3.2 – **Cooperação técnica** – As duas partes comprometem-se a estabelecer entre si formas de cooperação no planeamento e execução de estudos e projetos nos domínios da sua especificidade.
- 3.3 – **Projetos conjuntos** – As duas partes comprometem-se a estabelecer programas para a realização de estudos e projetos de interesse comum, estimulando a criação de equipas mistas de trabalho, de modo a constituir equipas candidatas a programas de financiamento internacional através de termos adicionais.



Handwritten mark

- 3.4 – Intercâmbio de pessoal académico** – As duas partes comprometem-se a promover o intercâmbio de pessoal académico visando a docência, a investigação, a assessoria ou a partilha de experiências através de termos adicionais.
- 3.5 – Intercâmbio de estudantes** – As duas partes comprometem-se a promover o intercâmbio de estudantes interessados em realizar estudos de graduação, pós-graduação ou trabalhos de investigação orientados para a obtenção do grau, concedendo-lhes, sempre que possível, bolsas, com respeito pelo princípio da reciprocidade.
- 3.6 – Documentação e informação** – As duas partes manter-se-ão reciprocamente informadas quanto ao desenvolvimento das ações de cooperação, enviando documentação e transmitindo os resultados de estudos anteriores considerados não confidenciais. Será incentivada a produção conjunta de documentos, nomeadamente de artigos científicos e técnicos, para revistas e reuniões científicas, decorrentes das atividades do presente Acordo.

4 - PROPRIEDADE INTELECTUAL

As atividades de investigação conjunta com resultados passíveis de serem protegidos pelos direitos de propriedade intelectual deverão estar previstas nos termos adicionais ao presente Acordo. Ambas as Universidades deverão articular-se no sentido de respeitar os respetivos Regulamentos.

5 - FINANCIAMENTO

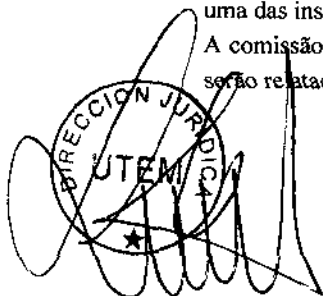


- 5.1** - Cabe a cada uma das instituições a responsabilidade de procurar obter os apoios financeiros necessários ao desenvolvimento das atividades previstas no presente Acordo e nos Termos Adicionais que serão posteriormente assinados.
- 5.2** - Poderão ser concedidas bolsas aos estudantes aceites em regime de mobilidade ao abrigo deste Acordo, com respeito pelo princípio da reciprocidade. O número, os requisitos e as condições das referidas bolsas serão estabelecidos anualmente, tendo em consideração as possibilidades financeiras definidas por cada instituição.

6 - GESTÃO DO ACORDO

A gestão do Acordo será feita por uma comissão coordenadora, constituída por um representante de cada uma das instituições envolvidas e pelos responsáveis de cada área de ação.

A comissão coordenadora elaborará anualmente até ao final da vigência do Acordo um relatório, no qual serão relatadas as ações realizadas e propostos e avaliados os resultados das atividades.



7 - SEGUROS

Todos os participantes nos programas de intercâmbio devem fornecer prova de seguro de saúde adequado e válido para o período de duração do seu período de mobilidade, de acordo com os termos a serem especificados pela instituição de acolhimento, antes do início da viagem.

8 - VIGÊNCIA E ALTERAÇÕES AO ACORDO

- 8.1 – O presente Acordo terá a duração de 5 anos, a contar da data da sua assinatura, podendo ser renovado por igual período, mediante a comunicação de uma das partes com a antecedência mínima de 90 dias.
- 8.2 – A modificação do Acordo realizar-se-á mediante aceitação expressa de ambas as partes e requererá o mesmo procedimento usado na elaboração inicial.
- 8.3 – No caso de resolução, ambas as instituições tomarão as medidas necessárias para evitar qualquer prejuízo para si próprias ou para terceiros, entendendo-se que as ações iniciadas deverão continuar até à sua conclusão.

O presente Acordo foi lido por ambas as partes que, inteiradas do seu conteúdo, o assinam em duplicado.

Assinado em:

Chile, Santiago, 29 de mayo de 2014.



Prof. Doutor António Cruz Serra
Reitor

